



“Plancha V”

p. 73-82

Códice Xolotl

Charles E. Dibble (edición, estudio y apéndice)

Miguel León-Portilla (prefacio a la segunda edición)

Rafael García Granados (prefacio a la primera edición)

Segunda edición

México

Universidad Nacional Autónoma de México

Instituto de Investigaciones Históricas

1980

168 p.

Figuras

(Serie Amoxthli 1)

ISBN 968-58-2655-2

Formato: PDF

Publicado en línea: 12 de abril de 2021

Disponible en:

http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/019a/codice_xolotl.html

D. R. © 2019, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México

PLANCHA V



LIENE destruidos la plancha número cinco los márgenes inferior e izquierdo; sin embargo, en su conjunto está relativamente bien conservada. La disposición geográfica aparece igual que en las planchas anteriores; la cadena de montañas se encuentra en la parte superior y el sistema de lagos ocupa la parte inferior. El lago de Xaltocan aparece más extenso y las aguas de Xochimilco se extienden más hacia arriba. Vemos, alrededor de Texcoco, tres lagos que tienen la misma posición y forma que en las planchas números uno, dos y tres.

En cierto sentido los acontecimientos de la quinta plancha forman una unidad cronológica, porque tratan de los hechos registrados durante el reinado de Techotlalatzin: en la plancha no está indicado otro rey de Texcoco. Aunque son pocas las guerras en esta época, la plancha es una de las más complicadas en lo que se refiere a genealogía. Hay varios glifos de personas que no han sido interpretados por Boban ni por Ixtlilxochitl. En seguida se trata la parte genealógica, para terminar la plancha con la parte histórica.

Abajo de los lagos hacia la derecha, vemos a Acamapichtli sobre su “icpalli”, como rey de Tenochtitlan. Inmediatamente debajo encontramos el glifo que representa su muerte. La fecha de ésta, (13 Acatl), está unida a la indicación de la duración de su reinado, que suma cincuenta y un años. (Véase el estudio de la cronología). Unido al glifo de Tenochtitlan, está su sucesor Huitzilihuitzin. Estaba éste casado con Tetzihuatzin y la línea nos indica que ella fué hija de Acolnahuacatzin, Señor de Tlacopan.

Los hijos del matrimonio fueron los siguientes: Chimal-

popoca, Matlalcihuatzin, Omipaztectzin, Tlatopilia, Zacahuéhuetzin, Itzcoatzin, Temilotzin y Temictzin. Una línea une a Itzcoatzin con una de sus hijas, que casó con Quetzalla, Señor de Culhuacan. El glifo de esta mujer parece representar “atl” - agua, “tlalli” - tierra, y “acatl” - caña. Se han combinado los elementos del glifo así: Tlal(li) aca(tl) y tzin - reverencial - “Tlalacatzin”.

Inmediatamente bajo los hijos de Huitzilihuitl se encuentran Acolnahuacatzin y su esposa Tzihuaxochitzin. Ya hemos mencionado a Tetzihuatzin; su hermano se llamó Totoquihuaztli.

En el pliegue está el glifo para Atzcapotzalco y arriba Tezozomoc con su esposa Chalchihcozcatzin. El primer hijo es Maxtla; el segundo, Tecuhtlipiltzin; y el tercero, Tayatzin. Luego siguen dos hijas: Cuetlachcihuatzin y Cuetlaxochitzin. La línea genealógica nuevamente nos indica que Cuetlaxochitzin casó con Xilomantzin de Culhuacan.

Arrodillada detrás de Tezozomoc, y unida a su “icpalli” por una línea, se ve a otra mujer; la línea nos indica que era nativa de Tenayuca. Hacia abajo, podemos distinguir, en parte, a las hijas del segundo matrimonio. Hemos visto a Tzihuaxochitzin como esposa de Acolnahuacatzin, y siguiendo la línea vemos que fué hija de Tezozomoc. De la parte borrada sale otra línea que nos conduce al margen de la izquierda, donde otra hija, (Chalchihcihuatzin), se casó con Tlatocatlatzacuilotzin, Señor de Acolman. Aparecen dos hijos y una hija de este matrimonio, por más que otra mujer detrás de aquélla nos hace sospechar que un hijo y la hija, podrían haber sido hijos de esta segunda mujer. Según Ixtlilxochitl, (Hist. Chichim., pág. 80), los dos hijos se llaman Teyolcocohuatzin y Xometzin, y según la copia de León y Gama la hija se llamaría Iztacxilotzin.

Volviendo a las hijas de Tezozomoc, podemos distinguir el glifo que consiste de una mariposa y una flor, que nos da el nombre Papaloxochitzin. Sobre el lago, y hacia la derecha se encuentra la misma mujer como esposa de Opantecuhtli. Aparecen tres hijos de este matrimonio. Se ha llamado al primero Acamapichtli porque su glifo es igual al del Rey de Tenochtitlan. Este hijo de Papaloxochitzin, (Acamapichtli), tenía una hija que, según la línea, casó con Yohuatl-Chichimecatzin y te-

nía tres hijos: el primero, Totomihuatzin y los otros dos deben haber sido Iztactochtli - de “iztac” - blanco, “tochtli” - conejo, y “quetzalli” - pluma. Como no se han dado los nombres de los otros dos hijos de Papaloxochitzin, se ha llamado al segundo, Cuauhtlatoa, de “cuauhtli” águila, y “tlatoa” - hablar. El glifo del tercero, está formado de una serpiente, y un pájaro, (guajolote), y un tercer elemento que no se puede distinguir. En vista de que el guajolote tiene el valor fonético de “tototl”, pájaro-, en este Códice, se ha llamado a este señor Coatototzin, por ignorar el tercer elemento del glifo. (Se hace del conocimiento del lector que no es exacto el nombre, pero que servirá para identificarlo en el relato).

Tezozomoc tenía otra hija llamada Tecpaxochitzin, que encontraremos en la plancha número seis como mujer de Ixtlilxochitl. Según Ixtlilxochitl casó anteriormente con Tecpatl, señor de Atotonilco, quien la repudió.

Para terminar con la parte que está al pie de los lagos, vemos en el centro e inmediatamente abajo del lago de Texcoco, a Mixcoatl (o Tlepcoatzin, Boban I, pág. 142), Rey de Tlatelolco, y a su esposa Chichimecacihuatzin. Parece haber tenido dos hijos: Quauhquauhpitezahuac, y una mujer que se ha designado con el nombre de Ocelomatlalli, porque el círculo con puntitos es el glifo que nos dió la palabra “ocelotl” en la primera plancha, y la parte superior del glifo es igual al de la hija de Huitzilihuitl - Matlalcihuatzin. Una línea nos lleva al ángulo inferior de la derecha donde ella casó con Chalchitlanetzin, Señor de Coyohuacan. Tuvieron dos hijos: Quetzalla, que llega a ser Señor de Culhuacan, y otro que ha de llamarse Atometl, porque el glifo es igual al glifo para Achitometl, nada más que le falta la parte superior que nos da el sonido “chi”.

Volviendo a la parte central, está indicada la muerte de Mixcoatl y la sucesión de su hijo, Quauhquauhpitezahuac como Señor de Tlatelolco. Este casó con Coaxochitl, la que según la línea parece haber sido hija de Tlalnahuacatzin, Sacerdote de Cohuatlichan. (Hay que fijarse en su traje distinto que se asemeja al de los sacerdotes de la plancha número diez). Quauhquauhpitezahuac tenía dos hijos: Amatzin y Tlacateotzin; y una hija, Matlalatzin. Con esto damos por terminada la parte genealógica trazada al pie de los lagos.

Texcoco se encuentra en la misma posición que en las planchas anteriores, en la parte izquierda, al pie de las montañas. Al lado derecho reconocemos al capitán de los tlailotlaques, Coatlitepan, que vimos llegar en la plancha número cuatro. Se casó con una mujer que se ha llamado Tecihuatzin. Nacieron de este matrimonio tres hijos y parece que el “tlacuilo” quiso indicar que el primero fué sacerdote porque trae el “omitl”, insignia de los sacerdotes, que lo usaban para sangrarse en sus ceremonias. El segundo trae una flecha que es signo de los guerreros, y el tercero tiene la misma profesión que su padre, “tlacuilo”. Los nombres de los tres no aparecen en las historias y se les han asignado los siguientes: “Tecoyotzin” - de “tetl” - piedra, “coyotl” - zorra, y “tzin” - reverencial; “Ometmatzin” de “ome” - dos, “maitl” - mano, y “tzin” - reverencial. Sin embargo, los dos círculos pueden ser adornos en lugar de números, y en tal caso, cambiaría la composición del nombre. El tercero se ha llamado “Culhuapantli”, de “cultic” - cosa torcida, y “pantli” - bandera.

Al lado de la izquierda de Texcoco se encuentra el Señor de Chimalpan, Xilocuetzin, y también aparece su esposa Coaxochitzin. Detrás de Xilocuetzin está otra mujer que según parece no tenía hijos, y cuyo glifo consiste en un árbol, el “tlantli”, y una huella. Los nombres de los hijos de tal matrimonio no han sido dados por los cronistas. No se da el nombre del primer hijo, sin embargo, según el Códice, tenía un hijo y se puede leer su nombre, Yeix. El glifo de la hija de Xilocuetzin está compuesto de “huitztli” - espina, “xochitl” - flor; Xochihuitzin. Bajo Texcoco aparece como esposa de un señor que se llamó Chalchihuitzin. Tuvieron un hijo que se llamó Huitzilihuitl. El tercer hijo de Xilocuetzin se llamó Cuauhtlactli porque el mismo glifo aparece en la plancha número tres para dar el nombre de un hijo de Huetzin que se llamó Cuauhtlactli. Siguiendo la línea vemos que tenía un hijo llamado “Tetl”

Más hacia abajo está Tlacateotzin y su esposa Tetzcocahuatzin. El primer hijo de este matrimonio se llamó Mazatlotli, y el segundo, Iztaccuauhtli.

En el centro de la plancha están indicados los Señores de Huexotla. Aparecen Quiauhtzin y su esposa, Xilocihuatl, y sus hijos. El primer hijo Coazanac porque el mismo glifo aparece

en la plancha número tres como nombre de una hija de Huetzin, e Ixtlilxochitl le da el nombre Coazanac a ella. Se distingue el tambor mexicano como glifo del segundo hijo, que se llamó Huetzin. El tercer hijo debió haberse llamado Icxitl. Vimos que el cuarto hijo se llamó Chalchiuhtzin, y el último probablemente Totoquetzalli. Arriba de Quiauhtzin vemos su cadáver y la sucesión de Coazanac. Este se casó con una mujer cuyo nombre no se ha podido precisar. Tampoco se ha dado su lugar de origen que debe estar indicado por el otro glifo. Nacieron de este matrimonio dos hijos: Tlacotzin y Yaotl. (Compárese con el hijo menor de Tochintecuhtli en la plancha número cuatro).

En Cohuatlichan vemos la muerte de Mococomatzin y la sucesión de Coxcox, quien se casó por segunda vez con Xochiatl. El primer hijo puede llamarse Huitzilcuicatzin — de “huitzilin” - colibrí, “cuica” - cantar, y “tzin” - reverencial. El glifo del segundo hijo no se ha podido distinguir con certeza. Un elemento del glifo, sin embargo, es una concha. Más abajo está indicada la muerte de Coxcox. En el mismo nivel está un matrimonio cuyos nombres no dan los cronistas. Parece que el Señor se llamó Tototentzin - de “tototl” - pájaro, y “tentli” - labios. La mujer podría llamarse Culhuacihuatl, porque “cultic” es cosa torcida, y por el pelo sabemos que es cabeza de mujer que nos da “cihuatl”. Tuvieron un hijo llamado Tlalnahuacatzin, padre de la esposa del Señor de Tlatelolco según la línea. Como hemos visto en la plancha número dos, el lugar puede ser Tlanepantla. También, por las líneas, vemos que el lugar y el matrimonio guardan alguna relación con los cuatro señores recién llegados al Valle. Hay que recordar también que las cuatro tribus trajeron nuevas ideas religiosas (Orozco y Berra, *Hist. Antig.* III, pág. 190).

Abajo de Opantecuhtli vemos a Tlalnahuacatzin, a quien le dan el cargo de “Zihuacoatl”, como nos consta por la manera de traer el pelo y la serpiente unido a su cabeza (Ixtlilxochitl, *Relaciones*, pág. 218).

Volviendo al margen de la izquierda vemos a Techotlaltzin inmediatamente abajo del glifo de Tzinacanoztoc. Su esposa Tozquentzin lleva un infante en los brazos. Por el glifo

sabemos que es Ixtlilxochitl Ometochtli (Alva Ixtlilxochitl, Hist. Chichim., pág. 75).

Al príncipe Ixtlilxóchitl, que nació en el bosque y recreación de Tzinacanoztoc, le dio por ama que lo criase, una señora llamada Zacaquimiltzin, natural de la provincia de Tepepolco.

Para la crianza del príncipe, le señaló los pueblos que están indicados en el margen. El primer pueblo, Tepetlaoztoc, tenía como Señor a Tlacateotzin.

Desde el ángulo podemos distinguir en parte los pueblos y señores dependientes de Ixtlilxochitl. Seguimos a Alva Ixtlilxochitl (Hist. Chichim., pág. 75), al dar los nombres de los lugares. Los de los jefes que se dan son provisionales y por tanto no deben considerarse como definitivos. Empezando desde el ángulo superior son: Quiauhtzin de Cuextecatlichocayan; el jefe de Tepepolco; Mitl de Tlalaxapan (o Actopan); Yaotl de Tizayocan; Cohuatl de Ahuatepec; Tochtli de Axapochco; Xiloquetzal de Quauhtlatzinco; Aculhua de Teotihuacan; Omitl de Tezoyocan; el de Tepechpan y Toxmiltzin de Chicuhauhtlan.

Para terminar con la familia de Techotlalatzin tenemos a su hija Coxxochitzin y tres hijos: Tenanmincatzin, Acatlotzin y Tenannahuacatzin. Con estos hijos hemos terminado la parte genealógica de la plancha y no nos quedan más que los acontecimientos históricos.

En el margen de la derecha y por el margen superior están ordenados los señores de los pueblos que quedan en parte fuera del Valle de México. Dice de ellos Ixtlilxochitl (Relaciones, pág. 136):

Todos estos Señores eran vasallos, amigos y deudos del gran Techotlalatzin.

Basándonos solamente en lo que nos indica el Códice, no podemos estar de acuerdo con el afán del autor de presentar a Texcoco como centro de todo el territorio. Parece, más bien, que el Códice en su margen de la derecha indica la sucesión de los señores en los principales pueblos que gozaban una relación cultural con el Valle de México. (Véase el Mapa).

Empezando dentro del lado de Chalco, tenemos a Izta-

matetlapac, Señor de Cuitlahuac, y a Chicuatli, Señor de Mixquic. Muere Pochotl de Teyacac y le sigue un señor cuyo nombre no sabemos con certeza. Luego vemos la muerte del Señor de Tlalmanalco, Toxmitzin. Su sucesor es Omaca. Está indicada la muerte del Señor de Chalco. No sabemos su nombre, ni podemos descifrar el glifo, pero es el mismo que el del hijo menor de Quiauhtzin, donde vemos escrita la primera sílaba del nombre “toto” que hace suponer que estos dos señores se llamaban Totoquetzalli - pluma de pájaro. El lugar en el ángulo mismo puede ser Itzucan.

En el ángulo está el señor de Cuauhquechollan, Cocatzin, y frente a él la muerte del Xiutennahuacatzin, señor que vimos en la plancha número tres. Sigue Temacatzin, Señor de Huexotzinco, y Teocuitlapopocatzin de Cuetlaxcohuapan. Conectados a Cholula están el difunto Iztaccauauhtli y el gran Sacerdote Chichimecatlacpayantzin. En el mismo orden vienen Chichtzin, Señor de Tepeyacac; Mitl, Señor de Tlaxcalla; Xihuitlpopoca, Señor de Zacatlan; Cuauhquetzale, Señor de Tenamitec; Chichiuhuatzin, Señor de Tulantzinco y Tlaltecatzin, Señor de Cuauhchinanco. El lugar que está sobre Tlaltecatzin es Teapasco.

Partiendo de Culhuacan, vemos las huellas de cuatro tribus o naciones, y podemos seguir la ruta que tomaron hasta llegar a la corte de Techotlalatzin. Abajo de Texcoco, y sobre Oztoticpac vemos a Techotlalatzin sobre su “icpalli” en el acto de recibir a los emigrantes, y frente a él con las cabezas inclinadas y llorando, están los cuatro jefes de las cuatro tribus. Los primeros son los Metzitin o Mexitl y traen por caudillo a Tenahuacatl; los segundos son los Culhuaque y su jefe se llamó Nauhyotl; los terceros son los Huiznahuaque cuyo capitán se llamó Tlamina. La cuarta tribu fué la Tepaneca cuyo capitán fué Achitometl. Según Veytia, eran de los mismos tepanecas que vinieron con Aculhua y poblaron a Atzcapotzalco. (Hist. Antig. II, pág. 228).

En el Mapa Quinatzin podemos comprobar la llegada de estas naciones. En la plancha número uno, vimos a Techotlalatzin y frente a él los cuatro Señores de las cuatro tribus. En el ángulo inferior se encuentra Culhuacan de donde vinieron. La mujer que vino con ellos traía una carga de maíz, lo que nos da

a entender que no se trataba de tribus nómadas, sino más bien de tribus sedentarias, que traían consigo una cultura propia, como también sus dioses y tradiciones.

Parece, según nuestro Códice, que partiendo de Culhuacan llegaron a un cerro que llamaron Huixachtecatl (ahora cerro de la Estrella). Consultaron con Quetzaltecuhli, señor de Xochimilco. Según los glifos éste les avisó por qué rumbo habían de seguir, indicándoles Tlanepantla y Texcoco. Sobre el Huixachtecatl se asientan alrededor de un árbol. Mientras que se consultaron derramaron lágrimas. Esta escena recuerda las de la peregrinación que se ve en “La Tira de Peregrinación”.

Por las huellas podemos conocer sus actividades. Parece que inmigraron lentamente, viviendo entre la gente de los diversos pueblos. Los cuatro círculos seguramente indican los años que tardaron en el camino. Las huellas y las vírgulas nos informan que los mexitin y los huiznahuque fueron a Coatlínchan a hablar con Coxcox. Los tepanecas y los culhuaque se quedaron en la región de Cuitlahuac. Luego se fueron a Tlanepantla donde se establecieron algunos de ellos. Las líneas bien podrían indicar que Xochiatl, mujer de Coxcox, y el matrimonio en Tlanepantla pertenecieron a estas tribus.

Sobre el lago vemos a los cuatro que hablan con Quiauh-tzin, Señor de Huexotla. Al pie de ellos está un campo cultivado que es el único indicado en esta plancha. Según el Mapa Quinatzin e Ixtlilxochitl (Hist. Chichim., pág. 74) eran estos nuevos inmigrantes civilizadores que introdujeron nuevos métodos agrícolas y nuevas ideas religiosas.

Llegando a Texcoco, Techotlalatzin les habló de los tlauiloque y de los chimalpaneca. Luego les dió tierras en cuatro partes de la ciudad como nos indican los glifos de casas. Después los barrios o “calpulli” poblados por ellos llevaron el nombre de las tribus respectivas. Esto sucedió en el año de “4 Calli”.

Para terminar con la plancha trataremos la guerra de Xaltocan. En el ángulo de la izquierda, dentro del lago de Xaltocan está indicada la muerte de Paintzin; solamente se distingue la bandera que nos da su nombre. Heredó el reino Tzompantzin, y, según el glifo, puede ser el mismo señor que vimos en la plancha dos. Arriba de él aparece la fecha “5 Tecpatl”. Como esta región tenía un gran número de otomíes que no

aceptaron con gusto las tendencias culturales, se coludieron con los de Metztitlan, y, según Ixtlilxochitl (Relaciones, pág. 137) :

Salían de noche a robar a las ciudades y pueblos sus circunvecinos.

Esto nos está indicado por el glifo de la noche que se ve bajo los pies de Tzompantzin.

Basándonos en lo que vemos en el ángulo inferior, deducimos que Tezozomoc de Atzacapotzalco y los mexica cayeron sobre Tzompantzin. Está indicado el avance de Tezozomoc y de un guerrero de Tenochtitlan sobre Cuauhtitlan, Tepozotlan y Xaltocan. Techotlalatzin con otro ejército fué hacia Chichuauhtlan a proteger la región que correspondía a los chichimecas de Xolotl. Las huellas de Tzompantzin nos indican que huyó hacia la sierra de Metztitlan, y bajo sus pies otra vez vemos el glifo de la noche que nos indica que huyó de noche. Así vemos a los mexica y a los tepaneca tratando de quitar esta región a los chichimecas.

Hay un dato muy interesante del que debemos ocuparnos. Vemos que los señores sujetos al joven príncipe, Ixtlilxochitl, traen una cosa como vara en la mano, como también los señores de Ixtapalapa, Mexicaltzinco, Iztacalco, Huitzilopochco, Culhuacan y Tenayuca. Aunque parece ser la “coa” que usaron para labrar la tierra, pensamos que en este caso está empleada para indicar una condición de vasallaje de los señores que la traen.

Por las razones aducidas, vemos que el afán de Ixtlilxochitl por hacer de la corte de Texcoco el centro cultural de Anahuac, no parece bien fundado. Los señores que aparecen en el margen de la derecha y en el superior, tal vez tuvieran alianza con Texcoco, pero el Códice no nos da datos suficientes para llegar a la conclusión clara de que pagaban tributo a Texcoco. Por los datos de la plancha número cinco y de las posteriores, podemos apreciar el avance de las cortes de Texcoco y de Atzacapotzalco. El hecho de que la expansión territorial de las dos cortes se realizó en las mismas direcciones, parece explicar las guerras entre Ixtlilxochitl y Tezozomoc como veremos en las planchas posteriores.

Hablando de la misma guerra de Xaltocan, Veytia pa-

rece coincidir con esta opinión, porque dice (Hist. Antig. II, pág. 193):

Todas las tierras del reino de Xaltocar, que aían a la banda del sur respecto a su capital, y esta misma quedaron incorporadas en el imperio (Texcoco). Las que corrían desde la dicha capital hacia el poniente las repartieron entre sí los reyes de Azcaputzalco, México, y Tlatelolco, tomando éstos las que confinaban con sus dominios por las riberas de la gran laguna; con lo que aumentaron considerablemente sus estados, y el resto quedó en poder del rey de Azcaputzalco.

En general, la plancha nos ha indicado una época relativamente pacífica. Dice Ixtlilxochitl (Hist. Chichim., pág. 73):

Fué el primero (Techotlatzin) que usó hablar la lengua náhuatl que ahora se llama Mexicana, porque sus padres nunca la usaron: y así mandó que todos los de la nación chichimeca la hablasen, en especial todos los que tuviesen oficios y cargos de república, por cuanto en sí observaba todos los nombres de los lugares, y el buen régimen de las repúblicas, como era el uso de las pinturas y otras cosas de policía: lo cual les fué fácil, porque ya en esta sazón estaban muy interpolados con los de la nación Tulteca.